

高

中

文言文



主编 常文启
详注与翻译

开明出版社

高中文言文详注与翻译

高一分册

主编 常文启

编著 武瀛海

金 锴

刘运秀

开明出版社

(京)新登字 104 号

高中文言文详注与翻译

(高一分册)

常文启 主编

开明出版社出版发行

(北京海淀区车道沟 8 车)

空军指挥学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 印张 7 字数 150 千字

1994 年 4 月北京第 1 版 1994 年 4 月北京第 1 次印刷

印数: 00, 001—12,000

ISBN 7-80077-677-8/G·461 定价: 4.60 元

前 言

文言文是中学语文教学的重要组成部分。对如何学好文言文的问题，很多专家有过很多深刻精辟的论述，总括起来讲都强调了两点：一是理解字、词、句在具体语境中的准确含义；一是把握住全文的整体意义。即着眼于点，着意于面，点面结合，经纬融通，读懂全文，进而提高阅读、分析文言文的能力。为达此目的，我们特编了这套中学文言文详注与翻译丛书。详注，包括对每篇课文的出处、作者概况、字词、句式、古代文化常识及典故等内容的解释和说明。翻译，采用以直译为主，意译为辅的方法，将文言文译为现代白话文，力求做到“信、达、雅”，以体现原著的文脉与气韵。

每篇课文后面设有精当的练习题，供同学们巩固学过的知识要点，答案统列于书后。

本丛书以教学大纲规定的文言文篇目为主，同时，兼顾其他有关文言课文。诗词等韵文体课文，虽然不是“文”，但从中学语文教学实际出发，将古典诗词等也泛归到本书里，单列于“文”之后。

本丛书共四本，初中三个年级为一本，高中为三个分册，分别适用于高一、二、三年级。在编排顺序上，初中本以课文先后为序，由浅入深，与教学同步；高中每本均以文学史为序，给同学以“史”的认识。

在编写过程中，得到了李长健先生的热情支持，并审阅

了部分书稿，提出了宝贵的意见，在此致以真诚的谢意。

由于时间仓促，缺点、错误在所难免，恳请广大读者指正。

编 者

1994年3月于北京

目 录

前 言

劝学	荀 况 (1)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(6)
察传	《吕氏春秋》(11)
鸿门宴	司马迁 (18)
廉颇蔺相如列传	司马迁 (31)
苏武	班 固 (47)
与朱元思书	吴 均 (64)
师说	韩 愈 (68)
答李翊书	韩 愈 (75)
答韦中立论师道书	柳宗元 (85)
赤壁之战	《资治通鉴》(101)
游褒禅山记	王安石 (119)
石钟山记	苏 轼 (126)
苦斋记	刘 基 (134)
五人墓碑记	张 溥 (142)
记王忠肃公翱事	崔 铎 (151)
海瑞传	《明史》(155)
原君	黄宗羲 (171)
芙蕖	李 渔 (182)

问说	刘 开 (189)
谭嗣同	梁启超 (198)
参考答案	(211)

劝 学^①

荀 况^②

君子^③曰：学不可以已^④。青^⑤，取之于^⑥蓝^⑦，而青于^⑧蓝；冰，水为^⑨之，而寒于水。木直中^⑩绳^⑪，輮^⑫以为^⑬轮，其曲^⑭中规^⑮。虽有槁暴^⑯，不复挺^⑰者，輮使之然也。故木受绳^⑱则直，金^⑲就砺^⑳则利，君子博^㉑学而日参省乎己^㉒，则知明^㉓而行无过矣。

吾尝终日而^㉔思矣，不如须臾^㉕之所学也；吾尝跂^㉖而望矣，不如登高之博见^㉗也。登高而招，臂非加长也，而见者远^㉘；顺风而呼，声非加疾^㉙也，而闻者彰^㉚。假^㉛与^㉜马者，非利足^㉝也，而致^㉞千里；假舟楫^㉟者，非能水^㊱也，而绝^㊲江河。君子生^㊳非异也，善假于物^㊴也。

积土成山，风雨生焉^㊵；积水成渊^㊶，蛟^㊷龙生焉；积善成^㊸德，而神明^㊹自得^㊺，圣心备焉^㊻。故不积跬步^㊼，无以^㊽至千里；不积小流，无以成江海。骐驎^㊾一跃，不能十步；驾马十驾^㊿，功在不舍[㋀]。锲[㋁]而舍之。朽木不折；锲而不舍，金石可镂[㋂]。蚓无爪牙之利，筋骨之强[㋃]，上[㋄]食埃土，下[㋅]饮黄泉[㋆]，用心一[㋇]也。蟹六跪[㋈]而二螯[㋉]，非蛇蝎之穴无可寄托者，用心躁[㋊]也。

【注 释】

①本文节选自《荀子·劝学》。《劝学》是《荀子》中的第一篇。劝：

劝勉，鼓励。 ②荀况（约前 313—前 238）战国后期赵国人，古代思想家和教育家。是先秦儒家的最后代表人物。当时人们尊重他，称他为荀卿。汉代因避汉宣帝刘询讳，改称孙卿。 ③君子：有学问有修养的人。 ④已：废止，停止。 ⑤青：名词，靛（diàn）青，一种染料。 ⑥于：介词，从。 ⑦蓝：名词，草名，也叫蓼（liǎo）蓝，叶子可制染料。 ⑧于：介词，比。 ⑨为（wéi）：动词，凝结。 ⑩中（zhòng）：符合。 ⑪绳：木工用的墨线。木工用拉直的墨线来取直。 ⑫揉（róu）：通“揉”，把直的弄成弯曲的。使……弯曲。 ⑬以为：以之为。把它做成。 ⑭曲（qū）：名词，弯曲度。 ⑮规：圆规。 ⑯虽有槁（gǎo）暴（pù）：即使又晒干了。有，通“又”。槁，枯干。暴，晒。槁暴，枯干。 ⑰挺：直。 ⑱受绳：经墨线量过（斧锯加过工）。 ⑲金：金属制的刀剑等。 ⑳就砺（lì）：拿到磨刀石（去磨）。就，动词，靠拢。砺，磨刀石。 ㉑博：广。 ㉒参（cān）省（xǐng）乎己：对自己检查、省察。参，验，检查。省，省察。乎，相当于介词“于”，对于。“参”也可看作叁（sān），泛指多次。 ㉓知明：智慧明达。知，通“智”。 ㉔而：连词，连接状语和中心词，可译为“地”。 ㉕须臾（yú）：片刻。 ㉖跂（qǐ）：踮起脚尖。 ㉗博见：见得广。 ㉘见者远：即远者见，远处的人看得见。 ㉙疾（jí）：强，这里指声音宏大。 ㉚彰（zhāng）：明显，显著。 ㉛假：借助，利用。 ㉜舆（yú）：车。 ㉝利足：即“足利”，脚走得快。 ㉞致：达到。 ㉟楫（jí）：船桨。舟楫，指船。 ㊱水：名词活用作动词，游泳。 ㊲绝：穿过，越过。 ㊳生：通“性”，资质，禀赋。 ㊴物：外物，指各种客观条件。 ㊵焉：兼词，于之。从这里。 ㊶渊：深水，深潭。 ㊷蛟（jiāo）：古代传说中能发水的一种龙。 ㊸成：养成。 ㊹神明：指人的精神。 ㊺得：获得。 ㊻圣心备焉：圣人的思想就具备了。心，思想，焉，语助词。 ㊼跬（kuǐ）步：半步。跨出一脚为“跬”，跨两脚为“步”。 ㊽无以：没有用来……的（办法）。

④⑨骐 (qí) 骥 (jì): 骏马。 ⑤⑩驽 (nú) 马十驾: 劣马拉车走十天, (也能走得很远。) 驽马, 劣马。驾, 马拉车一天所走的路程叫“一驾”。
⑪功在不舍: 成功在于走个不停。舍, 放弃。 ⑫锲 (qiè): 刻。
⑬镂 (lòu): 雕刻。 ⑭蚓无爪牙之利, 筋骨之强: 定语后置句。即“蚓无利之爪牙, 强之筋骨”。利, 锋利。强, 强健的。 ⑮上: 名词作状语, 向上。 ⑯下: 名词作状语, 向下。 ⑰黄泉: 地下的泉水。 ⑱一: 专一。 ⑲六跪: 六条腿。蟹实际有八条腿。跪, 蟹脚。一说, 海蟹后面的两条腿只能划水, 不能用来走路或自卫, 所以不能算在“跪”里面。 ⑳螯 (áo): 蟹钳。 ㉑躁: 浮躁, 不专心。

【译 文】

君子说: 学习不可以停止。靛青是从蓝草中提取出来的, 可是 (它的颜色) 比蓝草更青; 冰, 是水凝成的, 但比水更冷。木料直得合乎 (木匠拉直的) 墨线, 把它弯曲做成车轮, 它的弯曲度就合乎圆规 (画出的圆圈), 即使又晒干了, 也不再挺直, 这是用人力加工使它弯曲成这样。所以木料用墨线量过 (再用斧锯加过工) 就直了, 金属刀剑在磨刀石上磨过就锋利了, 君子广泛地学习并且每日检查省察自己, 就能智慧明达, 行为没有过错了。

我曾整日地思考, (却) 不如片刻学习得到的 (知识多); 我曾踮起脚尖眺望, (却) 不如登到高处见得广。登上高处招手, 手臂并没有增长, 但是远处的人也能看见; 顺风呼喊, 声音并没有加强, 但是听的人 (却听得很) 清楚。借助车马的人, 并不是脚走得快, 但是能到达千里之外的地方; 借助船只的人, 并不是能游泳, 但是能渡过江河。君子的本性 (和一般人) 没有什么差别, (但是) 他们善于借助外物 (进行学习) 啊。

积土成山，风雨就从这里兴起；积水成为深潭，蛟龙就在这里生长；积累善行，养成良好的品德，精神就能达到很高的境界，圣人的思想（也就）具备了。所以不积半步，就无法到达千里之外；不汇聚细流，就不能汇成江海。骏马跳跃一次，不能跳到十步（那么远的地方），劣马拉车走十天（也能走得很远），它的成功在于走个不停。雕刻一下就放弃它，腐朽的木头也不能刻断；雕刻不停（的话），金属石料也可以雕刻成功。蚯蚓没有锋利的爪牙，强健的筋骨，（却能）向上吃地面的尘土，向下饮地下的泉水，（这是因为它）用心专一啊。螃蟹有六条腿，两只蟹钳，（然而如果）没有蛇和鳝鱼的洞穴就没有可以居住托身的地方，（这是因为它）用心浮躁啊。

【练习】

1. 找出下面各句中的通假字，写出其本字及意义。

①虽有槁暴，不复挺者，輮使之然也。

②君子博学而日参省乎己，则知明而行无过矣。

③君子生非异也，善假于物也。

2. 解释下列各句中的加点词：

- | | | | |
|-------|---|----------------------|-----|
| (1) 疾 | { | ①顺风而呼，声非加疾也。 | () |
| | | ②（海瑞）素疾大户兼并。 | () |
| | | ③凡富贵之子，慷慨得志之徒，其疾病而死。 | () |
| | | ④若皇上于阅兵时疾驰入仆营。 | () |

- (2) 已 { ①君子曰：学不可以已。 ()
 ②死而湮没不足道者，亦已众矣。 ()
 ③瑞年已七十二矣。 ()
- (3) { ①假舟楫者，非能水也，而绝江河。 ()
 ②令五人者保其首领以老于户牖之下。 ()
 ③下饮黄泉，用心一也。 ()

3. 翻译下面的句子，指出其句式特点。

①蚓无爪牙之利，筋骨之强。

译句：

句式：

②骐骥一跃，不能十步；弩马十驾，功在不舍。

译句：

句式：

4. 给下面一段文言文加上适当的标点：

溥幼嗜学所读书必手钞钞已朗诵一过即焚之又钞如是者六七始已右手握管处指掌生茧冬日手皸日沃汤数次后名读书之斋曰七录溥诗文敏捷四方征索者不起草对客挥毫俄倾立就以故名高一时。

邹忌讽齐王纳谏^①

《战国策》^②

邹忌修^③八尺^④有余，而形貌昳丽^⑤。朝服衣冠^⑥，窥镜^⑦，谓其妻曰^⑧：“我孰与城北徐公美^⑨？”其妻曰：“君美甚，徐公何能及君也？”城北徐公，齐国之美丽者也。忌不自信^⑩，而复问其妾^⑪曰：“吾孰与徐公美？”妾曰：“徐公何能及君也？”旦日^⑫，客从外来，与坐谈^⑬，问之：“吾与徐公孰美？”客曰：“徐公不若君之美也。”明日^⑭，徐公来，熟视之^⑮，自以为不如；窥镜而自视，又弗如远甚^⑯。暮寝而思之，曰：“吾妻之美我^⑰者，私^⑱我也；妾之美我者，畏我也；客之美我者，欲有求于我也。”

于是入朝见威王，曰：“臣诚知不如徐公美。臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求于臣，皆以美于徐公^⑲。今齐地方^⑳千里，百二十城，宫妇左右^㉑莫不私王，朝廷之臣莫不畏王，四境之内^㉒莫不有求于王；由此观之，王之蔽^㉓甚矣。”

王曰：“善。”乃下令：“群臣吏民能面刺^㉔寡人之过者，受上赏；上书谏寡人者，受中赏；能谤讥于市朝^㉕，闻^㉖寡人之耳者，受下赏。”令初下，群臣进谏，门庭若市；数月之后，时时^㉗而间进^㉘；期年^㉙之后，虽欲言，无可进者。

燕、赵、韩、魏闻之，皆朝于齐^㉚。此所谓战胜于朝廷^㉛。

【注 释】

①本文节选自《战国策·齐策》。邹忌，战国时齐国人，齐威王时用他为相。讽，讽谏，用暗示、比喻之类的方法，委婉地规劝。齐王，齐威王。纳，接受。

②《战国策》又称《国策》，是西汉末年刘向根据战国时期的史料编订的。全书33篇，反映了战国时期各国的政治斗争和社会面貌。着重记载了谋臣策士的策略和言论。它善于运用寓言故事说明抽象道理。这部书具有重要的史学价值和文学价值。编订者刘向（约前77—前6），本名更生，字子政，西汉沛（现在江苏省沛县）人，经学家、目录学家，著有《新序》、《说苑》等。

③修：长，此指身长。

④尺：战国时尺比现在短，一尺等于0.23米。

⑤形貌昳（yì）丽：形，形体，身材。貌，容貌。昳丽，光艳美丽。

⑥朝服衣冠：早晨穿戴好衣帽。服，穿戴，名词用作动词。

⑦窥镜：照镜子。

⑧谓……曰：对……说。

⑨我孰与城北徐公美：我和城北徐公比，谁美？“……孰与……”表比较、选择的固定结构。

⑩不自信：不相信自己（比徐公漂亮）。宾语前置句（否定句，代词“自”作宾语，宾语前置）。

⑪妾：旧社会的男子在妻子之外另取的女人，俗称小老婆。

⑫旦日：明天，第二天。

⑬与坐谈：与客人坐着聊天。“与”后省略了“之”。

⑭明日：又过了一天，即上文“旦日”后的一天。

⑮孰视之：仔细地看他（徐公）。孰，通熟，仔细。

⑯弗如远甚：远远地不如。

⑰吾妻之美我：我的妻子认为我美。“之”，结构助词，取消句子独立性。“美我”，以我为美，意动用法。

⑱私：偏爱。形容词用作动词。

⑲皆以美于徐公：都认为（我）比徐公美。“以”的后边省略了“我”。

⑳地方：地，土地。方，方圆，纵横。

㉑宫妇左右：宫里的妃子和左右的近臣、侍从。

㉒四境之内：全国范围内（的人）。

㉓蔽：蒙蔽。这里是“受蒙蔽”的意思。

㉔面刺：当面指责。

㉕谤讥于市朝：在公共场所议论、指责（君王的过错）。谤，指责别人的过错。讥，谏。“谤讥”不含贬义。市朝，公共场所。

㉖闻：使……听到。使动用法。

㉗时时：不时地，有时。

㉘间（jiàn）进：偶然进谏。间，间或，偶然。

㉙期（jī）年：满一

年。 ⑳皆朝于齐：都到齐国来朝拜。 ㉑战胜于朝廷：在朝廷上战胜别国。意思是说，由于虚心纳谏，修明政治，不须用兵打仗，就可战胜敌国。

【译 文】

邹忌身高八尺多，形体容貌都非常漂亮。一天早晨，他穿好衣服戴好帽子，照着镜子，对他的妻子说：“我同城北的徐公比，谁更漂亮？”他的妻子说：“您漂亮多了，徐公怎么能比得上您呢！”（原来）城北的徐公，是齐国的美男子。邹忌不相信（自己比徐公漂亮），于是又问他的妾说：“我同徐公比，谁更漂亮？”妾说：“徐公怎么能比得上您呢！”第二天，（有位）客人从外边来，邹忌同他坐着聊天，又问客人：“我同徐公谁漂亮？”客人说：“徐公不如您漂亮啊。”又过了一天，徐公来了，邹忌仔细端详他，自己认为不如（徐公）漂亮；（再）照照镜子看看自己，更觉得远远地不如。晚上躺下想这件事，（忽然醒悟）说：“我的妻子认为我美，是因为偏爱我，妾认为我美，是因为害怕我；客人认为我美，是对我有所求啊。”

于是，邹忌上朝廷拜见齐威王，说：“我确实知道自己不如徐公漂亮，（可是）我的妻子偏爱我，我的妾怕我，我的客人对我有所求，都认为我比徐公漂亮。如今齐国国土纵横千里，有一百二十座城，宫里的妃子和左右的侍从没有不偏爱大王的，朝廷上的臣子没有不害怕大王的，全国的人没有不想对大王有所求的，由此看来，您受的蒙蔽太厉害了。”

齐威王说：“好！”于是下了命令：“大小官吏和百姓能够当面指责我的过错的，受上等奖赏；书面规劝我的，受中等

奖赏；能够在公共场所指责我的过错，使我听到的，受下等奖赏。”命令刚刚下达，许多大臣都来进言规劝，宫门口和院子里好象闹市一样；几个月后，不时地有人来进言规劝；一年以后，即使（有人）想进谏，也没有什么可说的了。

燕国、赵国、韩国、魏国听说了这件事情，都到齐国来朝见齐威王。这就是人们（通常）说的在朝廷上战胜了别的国家。

【练习】

1. 下列三组句中均有两句加点的词意义相同，请选出：

- ① { A. 朝服衣冠，窥镜。
B. 于是入朝见威王。
C. 古人贵朝闻之死。
D. 燕、赵、韩、魏闻之，皆朝于齐。

() 与 () 相同

- ② { A. 外结好孙权，内修政理。
B. 邹忌修八尺有余。
C. 乃重修岳阳楼。
D. 盖简桃核修狭者为之。

() 与 () 相同

- ③ { A. 项伯及夜驰之沛公军，私见张良。
B. 挟持私虑，深失孤望。
C. 燕王私握臣手曰。
D. 宫妇左右莫不私王。

() 与 () 相同

2. 选出与例句加点的词用法相同的一句。

例句：吾妻之美我者，私我也。

A. 必先苦其心志，劳其筋骨。

B. 父利其然也。

C. 闻寡人之耳者。

D. 群臣吏民能面刺寡人之过者。

()

3. 翻译下列各句：

①我孰与城北徐公美？

②公之视廉将军孰与秦王。

③吾妻之美我者，私我也。

④此所谓战胜于朝廷。